中高级口译证书怎么拿？

文/ 张 丽

口译是听、说、读、写、译的综合体现，对翻译者来说，无论中文造诣、思维、表达、反应、学术功底等多方面都提出了更高的要求。如今中高级口译证书越发有价值了，也就是说，参加考试的人越来越多。如何准备中、高级口译的笔试，如何在众人中顺利拿到口试通行证呢？本期培训版邀请了新世界教育的李老师为我们介绍中高级口译考前复习 4 大攻略。

李老师指出，中高级口译学生的普遍特点是对考前的准备缺乏针对性，而中级口译和高级口译又不是通过题海战术就可以攻克的。对于想要学好口译、拿到证书的学生来说，系统地梳理、有针对性地复习，对考试很有帮助。

攻略一：

明确词汇的分类

词汇是翻译的根本，没有大的词汇量根本没有办法顺利完成翻译。考试前，应该如何准备才能在短期内，让词汇量有较明显的提高呢？首先，对于词汇的范围要有侧重。中级口译和高级口译注重实用，以考核学生对英语的综合运用能力为主。尤其值得注意的是专业类词汇和在特定场合有着不同解释的词汇。因此，在准备词汇的时候，应先有一个大致的分类。比如，旅游类的专业词汇、政治时事方面的专业词汇等等。还可以结合平时总结出来的出现频率较高的词汇作一个归类，这样复习起词汇来就更有针对性。

攻略二：

阅读高分的秘诀

阅读考试对于词汇量和阅读速度都有很高的要求。在阅读时，考生们有必要运用一些阅读技巧。首先还是要通读一遍阅读材料，理解文章大意；在做题目时，要能迅速确定答案所在的大致段落；另外，做题目时要避免重复阅读，不要浪费宝贵的时间。

中级口译注重学生应用能力的考核，因此阅读考试的材料通常是日常生活中的一些内容；而高级口译则会出现政治、时事、国际和平等方面的题材。考生在最后复习阶段可以多熟悉这几类的新闻报道内容，对当前发生的新闻事件做到心中有数。在高级口译笔试的阅读部分，除了客观题之外，还有主观题。在回答主观题时，首先是必须要回答完整，其次是千万不要照抄原文，一定要用自己的语言来归纳，这样才能得高分。

攻略三：

听力要学会放弃

听译是听力考试中的难点。听译考试文章的信息量很足，录音速度很快，所以考生要学会放弃，没有听懂的句子不要管它，集中精力准备听下一句的翻译。听录音时，最好把纸上记录和大脑记录相结合，不要拘泥于记录下每个字，要学会作适当的记号。考前可以多听 CCTV—9 的节目，然后试着听一段作些记录，当作是听力练习。然后再试着翻译，不要只顾听懂，这样很容易漏掉内容。对于一些时事性、趋势性的话题和一些热门话题，考生都可以在考前有所准备。

攻略四：

翻译之后要通读

段落翻译一定要有全局观念，整篇文章的翻译要有连贯性。在选词方面，不仅要注意固定搭配的词组，还要注重单词的内涵。考生翻译后的文章，自己要先通读一遍，检查译文是否连贯、通顺。

考前的冲刺复习还是应该以教程为主，还要熟悉考试的模式和时间的控制。

新世界教育
NEWORLDEDU
暑期精彩课程
www.hzneworld.com
7月17日起 陆续开班

新世界日语
- 日语四级（全日，半日制） HOT
- 日语音标启蒙、中外教口语

自编教材、考试代报名、空调教室

新世界小语种
- 韩语、法语、德语 HOT
- 西班牙语、意大利语

赠音标课程、套餐班特价

新世界英语
- 大学生英语（三四六级） HOT

大学生暑假充电，考证首选
- 中级笔口译精品强化班 HOT
- 剑桥商务英语BEC-1、2
- 全日制外教口语 HOT
- 中小学生口语（7－16岁）

职业类
- 注册室内设计师 HOT
- 报关员、货代、物流

考试报名开始，推荐工作

银泰总校 85774308
文三路分校 88930608
庆春路分校 87049336

浙江勤业自考学院 浙江师范大学杭州校区 自考 成教 双文凭全省招生

[illegible]

浙江民办高等院校中一个备受关注的窗口，中央、省市领导亲临视察。
[illegible]25年，国家教育部、浙江省自考示范院校，省自考先进集体，省优秀民办学校
浙江高等学府名师集聚地，专兼职教师500余人。
合格率蝉联全省之冠，[illegible]
全省首创双班主任，专职班主任[illegible]，生活班主任成为学生的第二家长。
独立校园，全封闭管理，教学、网络、运动、生活设施齐全。
与近百家企业实行校企合作，为学生就业系"双保险"。

高考失利 自考自助

招生专业： 毕业待遇：毕业文凭国家电子注册，享受普通高校毕业生同等待遇。

专业名称	学历 专科	学历 本科	招生数	主考院校（毕业文凭盖章）	专业名称	学历 专科	学历 本科	招生数	毕业证书盖章院校
[illegible]	2		80	[illegible]	[illegible]	2	4	40	浙江工商大学
[illegible]	2		40	浙江师范大学	英语	2	4	80	[illegible]
计算机信息管理	2		40	浙江工业大学	广告	2	4	80	浙江师范大学
[illegible]	2		40	[illegible]	工商企业管理	2	4	100	[illegible]
[illegible]	2		40	浙江师范大学	[illegible]	2	4	40	浙江工业大学
[illegible]	2		40	浙江工商大学	[illegible]	2	4	40	[illegible]
[illegible]	2		40	浙江师范大学	[illegible]	2	4	40	[illegible]
[illegible]	2	4	120	浙江工商大学	[illegible]	2	4	80	中国美术学院
国际贸易	2	4	100	浙江大学	[illegible]	2	4	80	[illegible]
[illegible]	2	4	100	浙江大学	[illegible]	2	4	80	[illegible]
[illegible]	2	4	40	浙江大学	[illegible]	2	4	40	浙江大学
会计	2	4	100	浙江财经学院	[illegible]	2	4	40	[illegible]
[illegible]	2	4	40	浙江大学	[illegible]	2	4	40	[illegible]
[illegible]	2	4	40	浙江工商大学	[illegible]	2	4	40	浙江师范大学
[illegible]	2	4	40	浙江师范大学	[illegible]	2	4	40	[illegible]

报名地址：杭州文二路[illegible]号（浙江师范大学杭州校区[illegible]） 学院网址 www.zjqy.com.cn
咨询电话：（0571）[illegible]（白天） （0571）[illegible]（夜间）